



HISLEA便り

スポーツも人生も後半戦がおもしろい

Hawaii Senior Life Enrichment Association

2019年1月号 (Vol.134)

分かち合おうアロハの心



明けましておめでとうございます。2018年は、日系移民150周年ということもあり、ハワイでは日系移民を記念する様々なイベントが開催され、HISLEAもチャリティーゴルフをはじめ、日系人の先祖探しなど、積極的に参加させていただきました。年の締めくくりは、恒例のクリスマスパーティーを、華やかに和やかに開催することができ、協力してくださった支援者の皆様、ボランティアの皆様、出席者の皆様に心から感謝申し上げます。

2019年は、こちらも恒例のハワイ出雲大社初詣とソニーオープン練習ラウンド見学イベント等を皮切りに、楽しい企画を色々と計画しております。

NPOとしてのHISLEAは、会員の皆様の会費と、企業、個人の方々からのご寄付、そして、多くのボランティアの皆様のご協力で成り立っております。これからも、楽しくワクワクする運営に努力していききたいと思います。どうぞ、より一層のご支援、ご協力をお願い申し上げます。

NPOハワイシニアライフ協会 会長 坂井 諒三

発行：ハワイシニアライフ協会 (HISLEA) Hawaii Senior Life Enrichment Association

<http://www.hawaiiseniorlife.org> <https://www.facebook.com/hawaiiseniorlife/>

Eメール: info@hawaiiseniorlife.org Tel: (808)428-5808 Fax: (808)396-1140 住所: P.O. Box 8232, Honolulu, HI 96830

「ハワイ便り」は毎月20日発行です。諸般の事情により2～3日前後する場合がありますのでご了承ください。

FACEBOOKでも写真や情報を更新しています。会員同士の交流は、ウェブサイトの「HISLEA広場」をぜひ活用ください。

ハワイに30年近く住んでいても、未だにレストランでのチップをどうしようか、と迷っています。ここ数年、チップの要求(?)が15%~20%に跳ね上がっています。数年前、と言っても5年前までは10%~15%までというのが「相場」でしたが、今は夕食だと20%が当たり前になっています。

そうでなくとも、世界的平均から言うとかかなり高いハワイでのディナーが、さらに20%増しにもなると「やはり世界のお金持ちが集まるところだものね」と諦めに近いものがあります。特に、お酒のみの私などは、とても人にご馳走になるなんて怖くて出来なくなりました。「どうしても一緒に」と誘われた場合には、いつも言うようにしました。「お酒が好きなので、酒代だけは支払わせて下さい」。相手によっては「好きなように飲んでください」と言われることもあります。でないと安心して飲めないのです。お店の人には、お酒だけは別のチェックにしてください、と頼みます。多くの場合10%~15%のチップを付けるようにしています。20%のチップは払いません。

私の独断と偏見ですが、お酒はすでにお店に置いた時点で原価の3~4倍の値段が付けられます。雰囲気の良いレストランであれば6~7倍の値段になります。「お酒は雰囲気で飲む人」には値段の中にすでにチップ分が上乗せされているからです。そして、お酒は仕入れ先からお客様の手に渡るまでに、レストランの「付加価値」だけが乗せられるだけで「手」は加えられていません。それが、私の10%の根拠で、一方手の込んだ料理には、それなりの敬意を払いたいと思うのです。以前にも書きましたがBYOB(Bring Your Own Beverage)のレストランでは20%チップを乗せます。「料理だけで勝負」しているからです。それだけに味はしっかりしています。当たりはずれが少ないのも安心です。レストランで働いている人は、また別の言い分があるようです。

余談ですが、最近のレストランでは4人以上のお客さんには自動的にチップを含めて請求書を持ってくるところもあります。そして「Gratuity」に数字を書き入れながら「これはチップ込みです」と注意してくれないレストランもありますのでご注意ください。Gratuityというのは「心づけ」という意味でチップの言い換えです。それらを加算して20%のチップを加える観光客の方も少なくないようです。後で知ってハワイの印象を悪くする方が少なくなるようにお願いします。

ハワイ報知 最新 Town Infomation

◆ハワイ随一、ワイキキの景色と豪華なクリスマスディナー 回転展望レストラン「トップオブワイキキ」



ワイキキの景色を一望できる、ハワイ随一の回転展望レストラン「トップオブワイキキ」(ワイキキビジネスプラザ21階)では、今年も数々の賞を受賞し、人気のエグゼクティブシェフ、ランス・コサカによる豪華なクリスマスディナーを提供します。更にホリデーディナーの締めくくりに相応しい3種類のホリデーカクテルも登場

します。詳細とご予約は topofwaikiki.com で。

◆シェラトン・プリンセス・カイウラニ・ホテル 1F にオープン

「ドクターズ・オブ・ワイキキ」~日本語愛称「ワイキキのお医者さん」~最新の技術を駆使し、ワイキキで最も新しく、最も広く、かつスタッフ数も最も多いアーエージェント・ケアです。ほとんどのスタッフが必要な資格と豊富な経験を持ち、日本語、中国語、韓国語を話すバイリンガルスタッフが患者の皆さんに対応します。詳細は doctorsofwaikiki.com/ja/ で。

◆初めてのホリデー・オーナメントが登場

「マウイ ダイバーズ ジュエリー」~ハワイ最大のジュエリー製造小売企業~ハワイ最大のジュエリー製造小売のマウイ ダイバーズ ジュエリーによる、初めてのホリデー・オーナメントが発表されました。シルバー製で、プルメリアとシダの葉で雪の結晶を象ったもの。手作りされたメイド・イン・ハワイのオリジナルです。12月24日までにお店もしくはオンラインで商品\$250以上お買い上げいただいたお客様にプレゼント(オーナメントの進呈は期間限定。無くなり次第終了)。



ハワイ報知のご紹介

ハワイ報知は今から104年前の1912年に牧野金三郎氏によって、日本人移民の權益を守るために発行されたハワイで唯一の日報の日本語新聞です。現在は現地最大紙「Honolulu Star Advertiser」と提携し、ハワイの政治経済、社会のニュースを日本語で伝えており、これまで長くハワイに住んでいらっしゃる方はもとより、新たにハワイに移住されてきた日本人の多くの方々のほか、在住者にもよく読まれている新聞です。

現在は長期滞在の日本人観光客の方にも読まれており、「英語のテレビや新聞を見てもわからなかったハワイの生活情報がハワイ報知を読む事によってよくわかるようになった」と大変好評をいただいております。

ハワイ報知は、ニジヤ アラモアナ店、マルカイスーパーマーケット、ドンキホーテ カヘカ店、ローソン シェラトンワイキキ、ミツワ、ヤジマサービスステーションにて販売している他、短期滞在の方にもご自宅まで配達させていただきます。

購読のお申し込み、お問い合わせは、subscribe@thehawaiihochi.com、もしくは、(808)845-2255 までご連絡ください。



ハワイ報知本紙とKEIKI HOCHI(子供新聞、月2回刊)

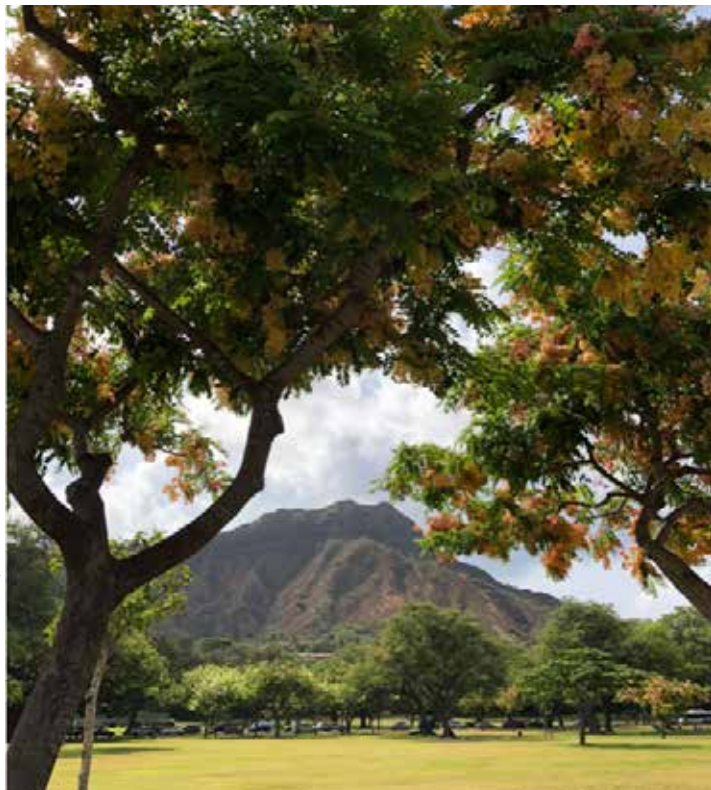
ハワイに初めて来たのは、1969年のお正月家族旅行で私が大学3年の時でした。50年も前のことです。空港に降り立った途端ハワイの甘い香りが身体を包み、日本では味わえない、初めての感覚を感じました。そしてハワイが大好きになり、将来住みたいと乙女心に夢を持ちました。

その頃、観光客向けのハワイアンショーが今のワイキキ水族館の辺りで催されておりまして。クインサーフと言う名前だったと思います。レイをお客様にかけるだけではなく、ハクレイ(頭に巻くレイ)を1人ずつくださいました。そのプルメリアの香りが甘く南国の夜をさらにロマンチックにしてくれました。このあたりは真っ暗で夜の海の上にきれいな星々が見えました。

そして、ハワイ、ハワイの思いが天に通じて、結婚して3年、まさかのハワイに主人の転勤でホノルルに参りました。1974年7月3日、翌日が独立記念日でした。それ以来ハワイに住んでおります。

花火をワイキキで見る前に、zoo を過ぎ、クインサーフを探しましたが、もうありませんでした。このKalakaua Ave. 過ぎたダイヤモンドヘッドに向かう道が、大好きです。6月ごろは、豪華なシャワーツリーが目を楽させてくれます。シルクシャワー、レインボー、ピンク、ゴールドデンシャワーと、素晴らしいです。12月のホノルルマラソンの頃は、ダイヤモンドヘッドは、青々していますが、夏は雨が少ないので、ブラウンカラーに変わります。

アイアンウッドの並木道をドライブしながら、右手にはコバルトブルーの海、左には広々としたカピオラニ公園、フットボールの練習している子供達の姿、その向こうにダイヤモンドヘッドが。なんと平和な風景かと、通るたびに幸せを感じる所です。カイマナビーチホテル、アウトリガーカヌークラブ、エルクスクラブ、ミッシェルズ・レストランなどが並んでいます。サンセットをカイマナビーチホテルのハウ・ツリーラナイで見ると、心から、幸せに思う今日この頃です。 Mahalo Waikiki !!



ハワイの自然を楽しむ

アキア。ハワイの原生種であるこの植物は、比較的乾燥した土壌でも育つため、ハワイのあちこちで目にすることができます。アキアは人間には無害ですが、魚を一時的に麻痺させる成分を含んでいることから、ハワイアンは、これを魚獲りに使っていました。アキアを細かくつぶして養魚池に撒き、しばらくするとそれを食べた魚が浮き上がってくるので、それを手で容易に捕まえることができるそうです。自然と共に生きてきたハワイアンの知恵には驚かされます。アキアの赤い実は、レイにも使われます。



HISLEA便りは、会員の皆様の文章、写真や絵の投稿を歓迎いたします。

皆様のハワイ体験、とっておきの情報、私の好きなハワイなど、楽しく爽やか、有益な情報をお待ちしております。

送付先: info@hawaiiisrriorlife.org



この日もアラモアナセンターの「SOMI SOMI」には行列が！



こちらが話題の
「たい焼きアイスクリーム」

皆さま、あけましておめでとうございます。2019年も少し俯瞰ぎみにハワイの「今」を伝えてまいりたいと思います。よろしくお願い申し上げます。

さて、12月初頭のホノルルマラソンからハワイはすっかり年末年始ムードになり、ワイキキ、アラモアナは観光客がごった返してきます。そんな年末のハワイで奇妙な光景を見つけました。何のセールでもないのに、すごい行列ができてる。アラモアナセンターのマカイフードコートですぐ脇。駐車場に面している店舗群の一つにわんさか人が群がってます。

ここ最近で行列を見た飲食店といえば、カリフォルニアから上陸した焼肉食べ放題レストラン「GEN (ジェン)」とか、ワイキキのミシュラン飲茶「Tim Ho Wan (ティム・フォー・ワン)」くらいだったので、これは景気がいい話だと覗いてみたら、アイスクリーム屋さんでした。

「ソミ・ソミ (SOMI SOMI)」というお店で、日本人におなじみの「たい焼き」がぱっくりを口を開けてアイスにくっついてます。たい焼きの胴体に入れるフレーバーを選び、アイスの種類を選び、さらにアイスの上に乗せるトッピングを選ぶという3段階のチョイスをする仕組み。別途にたい焼きだけでも売っていて、中身はあんこ、チョコ、タロイモ、カスタード、チーズなどから選べます。2つで3.50ドルと結構リーズナブル。食べてみると外はかりかり、中はもっちりしていて、素直に美味しい。日本のたい焼きよりモチモチしてます。さらに注文を受けてから焼くのがセオリーらしく（だから行列になる??）、受け取る時は熱々で「袋のフタを閉めないで」と言われるほど。なかなかいけます。

さらに、この「たい焼きアイス」、同じスタイルでケアモク通りのウォルマート向かい、サムソンブラザに「ギミー・チルズ (Gimme Chills)」という名前でも出ています。店名は「冷たいもの、ちょうだい!」という意味で、同じスタイルでたい焼きアイスを提供。こちらにはカキ氷なんかもあります。

さらにさらに、ワイキキのロイヤルハワイアンセンターにも、たい焼きがあります。最近オープンした「ココロ・カフェ (Kokoro Cafe)」というお店では、たい焼きの生地がハワイらしく「シャカ」サインの形をして、人差し指、中指、薬指の上にアイスクリームが乗っています。こちらも手（生地）の中に入れるクリームのフレーバーを選び、アイスの種類を選び・・・とやり方は同じ。「シャカ・ブーム」という名前で、早くも「インスタにアップするため」と日本人が殺到しています。

さて、ここまではよくある観光情報誌と変わらぬ話題店情報なのですが、ここからが問題。この3つのお店に意外な共通点があるんです。

たい焼きだから「和」が共通点かなと思ったかた、残念！ 実はこの3店、どれも韓国系のお店なんです。実は、たい焼きは韓国でも屋台のポピュラーアイテムで、韓国では「ブンオパン」という名前。そのたい焼きとアイスクリームを組み合わせた「ブンオパン・アイス」は韓国ではおなじみの人気スイーツで、韓国内にはすでに多数のお店があるそう。それがここ数年アメリカに上陸し、まずはニューヨークで火がつき、次にロサンゼルスやサンディエゴなど西海岸でブームとなりました。それがようやく、ここハワイにやってきたというのが真相でして、発祥は明治時代とされる日本生まれの「たい焼き」が、知らないうちに海外でブームになっていたんですね。

ひと昔前の『おかげ！たいやきくん』ブームにならえば、今どきのたい焼きくんは韓国からアメリカまでを泳いでいた・・・ということになりますかね。すごいですね、今どきのたい焼きは！



イベントレポート

ホノルルマラソン応援

12月9日

常務理事 深田 マコ



1年を締めくく大きな恒例イベント「JALホノルルマラソン2018」が12月9日（日）に開催されました。ハワイシニアライフ協会は、毎年ランナーたちを激励するために、出発点から17キロ辺り、ちょうど半分を過ぎ苦しい頃のハワイカイで応援してきました。今年は、ハワイシニアライフ協会、早稲田大学OB、慶応大学OB、学習院大学OB合同で応援ブースを設け、キャンディや、ミカンジュース、氷など用意し、早朝7時頃から応援。

プロ級のランナーたちは、とっくの昔に通過していましたが、8時ごろに通過する人々は、自己の記録挑戦のためか、立ち止まりもせず元氣よく疾走！9時ごろから後に通過するランナーたちは、疲れた足を引きずりながら、汗びっしょりになって通過。キャンディなど、喜んで受け取ってくれました。各大学の校歌を順番にCDで流したこともあって、OBランナー達は、母校の校旗を見つけると嬉しそうに手を振ったり、立ち止まって写真を撮ったり、挨拶を交わしたり、元氣をもらって又走り去っていきました。勿論シニアライフ協会のメンバーたちも、精いっぱい応援しました。

ホノルルマラソンに参加した何万人の人々に、アロハの心で応援できた素晴らしい一日となりました。

ヒスレア恒例クリスマス会&忘年会

12月21日

会員 中込 眞澄さん

ヒスレア恒例のクリスマス会&忘年会が12月21日、ヒルトン・ハワイアンビレッジホテルで行われました。丸いテーブルが十卓ほどあり、私のテーブルはみな気功の仲間で気心の知れた方ばかりです。ワインを飲みながらオシャベリしているうち、ほんわり酔い気分になります。

向かいに座っていた野田さん（気功会の親分です）が、とびっきりの笑顔で私を見て何か言いました。会場は賑やかでよく聞こえませんが、私は金髪のウィッグを褒められたのかと思い笑顔を返しました。その夜、私の金髪は「いいね」「いいね」とからかいの的になっていたからです。すると野田さんは優しい目で「六百字をお願いします」

「えっ、何のこと？」

隣にいた野田夫人に聞くと

「原稿のことよ」

ヒスレアの会報に今夜の会の感想文を書けということらしいのです。

「明日までにお願いします」

軽々と言いますが、夜のパーティの席のことで、ワインもいただきました。しかも翌朝7時30分からは気功の会があります。周りの皆さんはみな事もなげな笑顔です。

私は酔うと頭の回転が遅くなるタイプで何も言えずにいと、ダンスタイムになりました。クリスマスソングに合わせ、踊る人も踊れない人も、誘われるままに私も楽しく踊りました。息を「はあはあ」させながら席に戻り、私はやっと野田さんに言いました。

「私、六百文字なんて無理です」

「そうですね、八百字まででもいいですよ」

「・・・」

みんなで「きよしこの夜」を歌って閉会となりました。そして夜中に、私はこの原稿を書いているのです。

結論から言えばとても愉快的な会でした。いつも離れた場所から見ていた花火が頭のうえでドンと開きます。突然の原稿依頼さえなければ、最高のクリスマス会でした。準備をしてくださった皆さまに感謝です。



マウイ支部

第99回マウイ支部ゴルフ会

12月21日

マウイ支部副支部長 小笠原 康人

サンクスギビングデー、ブラックフライデーも終わり、冬の到来の知らせはハイサーフウォーニング(大波波浪警報)。世界で1、2位を誇る大波がマウイのノースショアに押し寄せる。場所名はピアヒ。通称ジョーズと呼ばれているポイントはハナハイウェイをハナ方面にむかいハイク辺りの海側に位置しているポイントだ。ビーチは無いが高い丘からサーフィンしてるポイントを見下ろすことが出来る。10メートルの波の高さぐらいい達してからでないとコンテストを行なわない、ハワイのサーフコンテストの中では最も波の大きい命がけのイベント

だ。主催者側からはグリーンフラッシュが点灯され、明日からピアヒチャレンジが行われるという決定がなされた。

そのビッグイベントの前日、第99回のゴルフ会がカヒリ GC で行われた。天気も良く、珍しくトレードウインドも殆どなく、最高のコンディションで行われた。今回の参加者は全員で11名。そのほとんどが常連者、初参加者は1人だった。久しぶりに会ったマウイフリークの田中ファミリー、玉置ファミリー、高後先生らの参加で皆さん会話も楽しみ、和やかな雰囲気で楽しいゴルフ会となった。

ニアピンはこのコースでホールインワンの経験を持つ玉置加奈子さんが2つ、私小笠原が1つとった。優勝は最年長者87歳の田中たけしさん。まだまだ現役のゴルファーなのでこのまま続けて欲しい。2位は絶好調の山之上カズさん。彼はゴルフの為にジムで筋トレをしていたり、コンスタントにコース出ていたり日々の努力が表れている。3位は玉置修一郎さん。流石レディースナンバーワンの加奈子さんの父親、勝負強さはお父さん譲りなのかもしれない。いよいよ次回100回記念。いつもより盛大なゴルフ会になるので皆さんの参加をお待ちしています。

アロハ



マウイホトギス会

句会は、毎月第3土曜日 11時～ カヒリレストランにて開催されます。HISLEA 会員並びにゲストの方でご興味のある方は初めての方も大歓迎ですので、幹事(ゆきさん yukionmaui@yahoo.co.jp または、ふきさん fukikanmaui236@yahoo.co.jp)までご連絡下さい。

10月の兼題: 季節の果実の中から & 吟行即吟 (マウイ)

★特選句

我が島は冬虹かかり日燦燦 (林古)
水着咲くワイキキビーチ島の冬 (喜代子)
極楽鳥舞い降りし咲く島の冬 (喜代子)
日向ぼこ子猫毛づろいふわふと (喜代子)
新雪に鳥が踏み行く脚のあと (喜代子)
母偲び形見毛布で眠りつく (喜代子)
マウイ沖潮吹きごっこ鯨たち (陽子)

★3点句

山茶花のひとひらこぼれ終ひの湯 (林古)
大根を吊るし終えてのうららかさ (明)
餌ねだるいつものつがい冬雀 (喜代子)
水着咲くワイキキビーチ島の冬 (喜代子)
大晦日煩惱祓いそばうまし (陽子)
平成や最後の一打除夜の鐘 (陽子)

医療相談

名医による無料健康相談

大山廉平ドクター

読売クリニック院長・元東京都済生会中央病院副院長

Eメールで気軽にご相談ください。ご希望の方は、①姓名 ②会員番号③返信用Eメールアドレス ④病歴 ⑤相談内容の下記メール宛にお送りください。ご本人のみならず、ご家族お知り合いの方、病気と断定できないことでも健康のことでしたらなんでもご相談ください。
Eメール: rempei.oyama1124@gmail.com

分かち合おうアロハの心

ハワイと日本から世界に向けて

ご寄付をいただきました。ありがとうございました。

General

\$100 Shimada, Hiromi

Nanri, Masateru

Kamioka, Kiyoshi

Sase, Naoyuki

\$50 Kunimoto, Kayoko

Suzuki, Hiroshi

2018年11月

1月のイベント

●1月8日(火) ハワイ出雲大社初詣&ソニーオープン練習見学

毎年恒例、バスでハワイ出雲大社に行き、初詣を済ませて、あのソニーオープン練習会を見学しよう・・・という企画です。日本では、由緒ある出雲大社での初詣は、なかなか叶わないのですが、ハワイ分社でもあるハワイ出雲大社の天野宮司が神殿にて、2019年のご多幸と安全を祈念して、お祓いを執り行います。更にバスで、有名なワイアラエカントリーでソニーオープン練習会を見学致します。今年は、日本のホープ、松山英樹プロや、池田勇太プロ、その他著名プロが参加します。特に松山選手は2017年27位と振るわなかったで、今回は期するものがあると思います。又、11時頃には、ソニーブースで、著名選手との意見交換会とサイン会が行われます。是非ご参加下さい。

◆時間：8:00～12:00 (集合7:45) 出雲大社の初詣：

8:30am-9:30am, Waialae CC到着：10:00am

◆現地参加者の集合時間：8:30am 出雲大社、10:00amソニーオープン(ソニー専用観覧席前)

◆場所：ハワイ出雲大社とワイアラエ・カントリー・クラブ

◆集合場所：Tギャラリア(ロイヤルハワイアン通り側の入り口前) 330 Royal Hawaiian Avenue Honolulu, HI 96815

◆参加費：全コース参加者：会員\$30, ゲスト\$40(現地までのバス代、運営費込み)現地参加者：会員\$10, ゲスト\$20(運営費込み)

◆定員：30名(バス利用者)、現地参加者は定員なし

◆締切り：1月6日(木) 17:00

◆申し込み：申し込み方法は下記をご覧ください。

*練習ラウンド見学後は、各自現地解散となります。

*参加費には、お弁当・飲み物は含まれておりません。

1.現地解散となりますので、戻りは各自バス又はタクシーを利用して下さい。ワイキキまで、無料シャトルバスがあります。

2.お昼のお弁当とお飲み物は、各自ご用意ください。

3.参加費は当日現金にて、コーディネーターにお渡しください。

4.ウェブで申し込みをされる方は、「バス乗車希望」あるいは、「現地集合希望」をコメント欄に必ず記入して下さい。

イベントのお申し込み方法

オンライン： www.hawaii-seniorlife.org にアクセスして

画面右上の「イベントカレンダー」をクリックして下さい。

電話：アロハデスク 808-428-5808 10:00am-3:00pm (ハワイ時間)

土日OK、参加する方のお名前(ローマ字)、会員番号(下4けた)

ハワイでの連絡先(電話番号)をお知らせください。

*申込み先の記載のあるものは直接お申し込みください。

締切：特別記載の無い限り72時間前(定員になり次第締切の事があります)

参加費：原則当日会場にて現金でお支払いください。つり銭の要らぬようご協力をお願いします。

取り消し：必ずご連絡をお願いします。取り消し料がかかる場合もあります。

*ご本人様がお申し込みくださいますようお願いいたします。

ボランティア募集

ハワイシニア協会では、ボランティアをしてくださる方々を募集しております。会員による、会員のための楽しいハワイ・アクティブ・ライフを目指しています。アロハオフィスの窓口をはじめ、イベントの企画・運営など、ご興味のある方は是非、アロハオフィスまでご連絡ください。

HISLEA アロハオフィス

場 所：ワイキキショッピングプラザ5階512号室 EXPEDIA左隣

2250 Kalakaua Ave., Honolulu, HI 96815

電 話：808-428-5808 FAX：808-396-1140

時 間：月・火・金曜日 午前10時～午後3時、土曜 午前10時～正午

1、2、7、8月は木曜も開館、詳細はお問合せください。

テレフォンサービス(無料) 毎日午前9時～午後5時

ホームページ <http://www.hawaii-seniorlife.org/>

当協会の概要、入会案内：www.hawaii-seniorlife.orgをご覧ください。パンフレットをご請求ください。

定例イベント

●10日(木) HISLEA懇親ゴルフ

- ◆時間: 11:45~16:45 (集合 11:15)
- ◆場所: ワイケレ・カントリークラブ
☎ 808-676-9000
92-200 Paioa Place Waipahu
- ◆プレー費: 各自ゴルフ場にお支払いください。
- ◆参加費: 会員\$5、ゲスト\$10 (ニアピン賞、運営費含む) は当日の幹事にお支払いください。(現金のみ)
- ◆定員: 20名
- ◆締切り: 1月7日(月) 17:00
- ◆申し込み: 申し込み方法は7ページをご覧ください。
※ゴルフイベントでは、スタートタイムより48時間以内に予約をキャンセルされた方は、お一人\$20のキャンセル料をお支払いいただきます。

マウイ支部

●12日(土) ホトギス会(俳句の会)

- ハワイ在住の会員に加え、期間中にハワイに滞在されている会員・ゲストの皆様の参加をお待ちしています。
- ◆時間: 11:00-14:00
 - ◆場所: カヒリゴルフクラブ内 カヒリ・レストラン
2500 Honoapiilani Hwy., Wailuku, Maui, HI 96793
 - ◆参加費: 初回無料、昼食代は個人負担
 - ◆定員: なし ◆申し込み: オンラインまたはマウイ支部事務局 Ayame Givenselさん ☎ 808-249-2544まで
 - ◆締切り: 1月12日(土)

●17日(木) ゴルフで楽しむ会

- ◆時間: 10:02~17:00 (集合 9:30)
- ◆場所: パールカントリークラブ
98-535 Kaonohi Street Aiea
- ◆プレー費: 各自ゴルフ場にお支払いください。
- ◆参加費: 会員\$5、ゲスト\$10 (ニアピン賞、運営費含む) は当日の幹事にお支払いください。(現金のみ)
- ◆定員: 28名 ◆締切り: 1月14日(月) 17:00
- ◆申し込み: 申し込み方法は7ページをご覧ください。
※ゴルフイベントでは、スタートタイムより48時間以内に予約をキャンセルされた方は、お一人\$20のキャンセル料をお支払いいただきます。

●20日(日) マウイ支部 第101回ゴルフ会

- ◆時間: 9:00~ (8:30集合)
- ◆場所: マウイ・ヌイ 808-874-0777
住所: 470 Lipoa Pkwy, Kihei
- ◆参加費: HISLEA会員\$70、会員のゲスト\$85 (現金のみ) プレー代、賞品代、軽食代を含む。
- ◆締切り: 1月14日(月) 17:00

- ◆申し込み: マウイ支部事務局 Ayame Givenselさん ☎ 808-249-2544または ayame_g@kamehamehagolf.comまで

●23日(水) サンセットドリンクを楽しむ会

- ◆時間: 17:00-18:30
- ◆場所: ワイキキ・ヨットクラブ, 1599 Ala Moana Blvd., Honolulu
- ◆集合場所: ワイキキ・ヨットクラブ受付ロビー
- ◆参加費: 会員無料+実費、ゲスト\$15+実費 (現金のみ)
- ◆定員: 16名
- ◆締切り: 1月21日(月) 17:00
- ◆申し込み: 申し込み方法は7ページをご覧ください。
- ◆備考: 席に限りがありますので、必ずご予約ください。遅れて来場される方は、入り口でレジスターが必要です。

●毎週水曜日 初歩の英会話サロン

- 1月2日(水) も開催します。
- ハワイに来て、少し英語を話すことができたなら・・・相手の仰る英語が少しでも理解できたなら・・・と思われている方、どうぞ迷うことなく、そして遠慮することなく「初歩の英会話サロン」へ申し込んでください。先生は、日本の桜美林大学・教授(英語・英米文学)の松田麻利子先生で、やさしく教えて頂けます。また、先生は40年間も大学で教鞭をとられている方で、現在も現役で活躍されています。先生がハワイにいる間に、是非一緒に勉強しましょう。どうぞ皆様のお越しを、お待ちしております。
- ◆時間: 11:00am-12:00pm (集合時間10:45am)
 - ◆場所: サロン de ヒスレア (ワイキキショッピングプラザ5階)
 - ◆参加費: \$10ドル (現金のみ)
 - ◆定員: 10名 ◆締切り: 前日の17:00
 - ◆申し込み: 申し込み方法は7ページをご覧ください。
 - ◆備考: 席に限りがありますので、必ずご予約ください。

●毎週水曜日 みんなのラジオ体操&楽ちんヨガ体操

- 1月2日(水) も開催します。
- ◆時間: 8:30am-10:00am (集合時間8:20am)
 - ◆場所: アラモアナ公園マジックアイランド
(駐車場に近い芝生エリア)
 - ◆参加費: 1ドルのご寄付
 - ◆定員: なし ◆申し込み: 直接会場にご集合下さい。雨天でも幹事は来ております。雨天の場合は、アラモアナセンターのフードコートでお茶会をします。

●当協会が主(共)催、後援、協賛するイベント ●会員有志が行うイベント・サークル ●紹介イベント
※イベントの申し込み方法は7ページをご覧ください。
ハワイシニアライフ協会のFACEBOOKページでも、写真や情報を更新しています。

●毎週月曜日（月4回） ウクレレサークル

- ◆時間：12:00～13:00（集合時間11:45）
- ◆場 所：サロンde HISLEA
- 住所：2270 Kalakaua Ave., ワイキキショッピングプラザ#512
- ◆参加費：4回で\$50、1回のみは\$15、会場費1回\$3（会員）\$5（ゲスト）（現金またはチェック）
- ◆定員：なし ◆申し込み：深田さん808-428-5044
- ◆備考：ウクレレのレンタルご希望の方は事前にお知らせ下さい。

●毎週土曜日 気功エクササイズ

- ◆時間：7:30am-8:30am
- ◆場 所：アラ モ ア ナ 公 園 マジックアイランド
- ◆参加費：無料（寄付歓迎）
- ◆定員：なし
- ◆申し込み：直接会場へご集合ください。
- ◆備考：雨天の場合は中止、小雨の場合は実施します。

●麻雀倶楽部

- ◆日時：15日（火）、29日（火） 10:30～16:30
- ◆場所：レストラン吉家（シェラトン・ワイキキ2F）
2255 Kalakaua Ave., Honolulu, HI 96815
- ◆参加費：経験者向けAコース \$20（賞品代\$15含む）、初心者向けBコース \$5（現金のみ）
- ◆定 員：Aコース：5名 Bコース 12名
- ◆締切り：各1月14日（月）、28日（月）17:00
- ◆申し込み：申し込み方法は7ページをご覧ください。
- ※当協会会員限定のサークルです。昼食は各自お支払いください。

●茶の湯を楽しむ会 毎週水・金曜日

- ワイキキのホテルの敷地内にひっそりと佇む閑静な茶室、裏千家の「汎洋庵」を訪れ茶の湯を楽しみます。
- ◆時間：10:00am～（第1回）、11:00am～（第2回）
- ◆場所：ワイキキ・ブレイカーズホテル・裏千家茶室（汎洋庵）
250 Beachwalk, Honolulu, HI 96815
- ◆参 加 費：\$ 5 程 度 の 寄 付 を お 願 い し ま す。
- ◆お問い合わせ： ☎ 808-922-8068まで

●ハワイ詩吟同好会 毎週月曜日

- 忘れられた日本伝統文化・詩吟をハワイで復活
- 詩吟は最高の健康法でもあります。気功法と詩吟、腹式呼吸法と詩吟、活舌と発声法などを習得します。お腹一杯に空気を吸い込み、声を出しながら肺の中のすべての空気を吐き出します。毎週月曜日午前10時から午後12時まで、初めての方も大歓迎です。
- ◆時間：10:00am-12:00pm（集合9:30am）
- ◆場所：The Art Board 1255 S.Beretania St. Honolulu HI
- ◆参加費：会員\$6（現金のみ）
- ◆定員：12名
- ◆お問い合わせ：江口素臣さん ☎ 808-351-1945まで

●毎週月曜日 ハワイ詩吟同好会

- 忘れられた日本伝統文化・詩吟をハワイで復活
- 詩吟は最高の健康法でもあります。気功法と詩吟、腹式呼吸法と詩吟、活舌と発声法などを習得します。お腹一杯に空気を吸い込み、声を出しながら肺の中のすべての空気を吐き出します。毎週月曜日午前10時から午後12時まで、初めての方も大歓迎です。
- ◆時間：10:00am-12:00pm（集合9:30am）
- ◆場所：The Art Board 1255 S.Beretania St. Honolulu HI
- ◆参加費：会員\$6（現金のみ） ◆定員：12名
- ◆お問い合わせ：江口素臣さん ☎ 808-351-1945まで

●毎週木曜日 木曜午餐会

- ◆時間：12:30pm-13:30
- ◆場所：マキキ 聖 城キリスト教会
829 Pensacola Street, Honolulu, HI., 96814
- ◆お問い合わせ：新名（しんみょう）さん
☎ 808-341-3547まで
- 【1月の講演スケジュール】
- 1月10日「150周年を迎えたハワイと日本の関係」伊藤 康一氏（在ホノルル日本国総領事）
- 「観世流能楽師 角当行雄氏による舞囃子・養老」
- この日は新年祝賀会でアラモアナ・ホテルのガーデン・ラナイで午前10時半から。新年会参加は50ドルです（ランチ付き）
- 1月17日「大山捨吉～日本初的女子留学生と日本の近代化」相澤 敬久（よしひさ）氏（茨木大名名誉教授）
- 1月24日「ハワイの経済」瀬田 譲二氏（セントラル・パシフィック・バンク副頭取）
- 1月31日「江戸から明治維新にかけての日本人の言葉と心」レイノルズ かつえ女史（元ハワイ大言語学教授）
- ※年会費は20ドル、非会員の方には会場使用料の一部として2ドルの寄付をお願いしております

●若葉ネットワーク1月の勉強会

- 「開運メイク・レッスン」
- 美のスペシャリストによる人相学を生かしたメイク術で、自分自身で運気のアップがコントロールできます。素颜に自信が持てるメイクで、女性が美しくなるようにお手伝いします。
- ◆日時：1月8日（火）14:00～15:45
- ◆講師：ユミコ ライアン女史
- ◆場所：マクアアライ・シニアセンター内講堂
1541 Kalakaua Avenue
- 入場は無料。問い合わせは若葉ネットワーク：352-2631（日本語でどうぞ）

●当協会が主（共）催、後援、協賛するイベント ●会員有志が行うイベント・サークル ●紹介イベント
＊イベントの申し込み方法は7ページをご覧ください。
ハワイシニアライフ協会のFACEBOOKページでも、写真や情報を更新しています。

アクティビティ

◆秘境の大地 クアロア牧場 20%引き

ジュラシックパークやゴジラのロケ地、映画村ツアー、ジャングルジープツアー、乗馬、その他魅力がいっぱい。ワイキキから送迎あり。

<http://www.kualoa.com>

☎ 808-237-7321

学校・教室

◆ハワイ・パームスイングリッシュスクール 入学登録料50%オフ

ワイキキの中心にあるアットホームな英会話スクール。短期滞在中に受講できる1日1時間からのクラスからロングステイの方向けのクラス、ゴルフやフラと英語レッスンなどアクティブシニアにお勧めのプログラムなどが多数。お気軽に体験レッスン、スクール見学にお越しください。日本人スタッフが常勤しています。

住所: ワイキキビジネスプラザ

2270 Kalakaua Ave., #711

☎: 808-780-3375

FAX: 808-922-3559

Eメール: info@hawaiiiryugaku.jp



行政書士

アンカー井関行政書士事務所

相続の個別相談無料(期間6/15~7/11) 予約制

★★★「相続無料セミナー」のご案内★★★
「第4回 知って役立つ相続について」(予約制)

相続知識編と相続対策編の2つの内容でセミナー開催

◆相続の知識編①6月25日10am ②6月29日5pm
相続の知識と手続きや米国居住者の相続手続など

◆相続の対策編①7月2日10am ②7月6日5pm

相続対策としての遺言、生前贈与、家族信託や米国財産の相続など

会場: ワイキキパニアンタワー1 3階パニアンルーム

セミナーについて詳しくは下記Webで案内中

<http://ameblo.jp/banyan1-811>

【同時開催】

相続等の無料個別相談会 6/15-7/11(予約制)

《セミナー・個別相談会申込方法》

◆電話にて808-372-1199 (6/14より受付)

◆メールにて info@ac-office.net (本日より受付)

※お名前・連絡先電話・参加希望日をご記載ください

東京都行政書士会会員

中央大学行政書士白門会会員

ハワイシニアライフ協会会員

行政書士 井関 紀晴

Eメール: info@ac-office.net

銀行・金融・両替

◆パシフィック マネー エクスチェンジ 【日本円両替所】

日本語で親切に対応

ワイキキ・ロイヤルハワイアン通り、免税店の真向かいです。

339 Royal Hawaiian Ave.

☎ 808-924-9318

銀行・金融・両替

◆ファースト・ファウンデーション・バンク 日本にいてハワイの銀行口座開設が可能 すべて日本語でお手伝い

【会員特典】

①特別口座を年齢に関係なく開設。特別口座の普通預金の年利は日本に比べて高く、当座預金も利息が付きます。

②定期預金口座(\$2500以上)は、公表されている年利に0.10%加算。もちろん、ハワイ在住会員にも適用。詳細は

www.hawaiiseniorlife.org/service/board.cgi?num=24

連絡先: 担当: ラリー三輪 808-457-3903

日本からのフリーダイヤル00531-13-1215

ゴルフ会員権販売

◆(株)宝人(たからびと)

ハワイにあるゴルフ場のご予約をご案内します

日本とハワイのゴルフ会員権お取扱いです。人生100歳時代を迎え、これからの健康維持に大切な歩くことから始まるゴルフ場のご案内と健康をサポートする「サプリメント」のご案内です。考えていますか? 貴方のリタイメントプログラムを!

東京都千代田区一番町6-2-103

☎: 03-3238-0053

FAX: 03-3238-0377

info@takarabito.com



ゴルフ

◆パールカントリークラブ グリーンフィー\$20ディスカウント

パールハーバーの絶景とチャレンジングなレイアウト、パールオープンの開催でも有名なチャンピオンシップコースで心行くまでゴルフを満喫ください。ワイキキから約20分の恵まれたロケーション。98-535 Kaonohi Street, Aiea, HI 96701 ☎ 808-487-3802 (佐野まで)

酒

LIQUOR COLLECTION「リカーコレクション」 10%OFF

世界中の有名なウィスキー、お酒、ワインを一同に集めてあります。お酒にうるさい方、ぜひ一度お立ち寄りください。

WARD WARE HOUSE

1050 Ala Moana Blvd. Suite 1200

☎ 808-524-8808



食品販売

◆おむすびGABAワイキキ 美味しく健康に!

日本直送のGABA米を毎日精米しています。GABA米とはGABA(ガンマアミノ酪酸)を多く含んだお米です。GABAは脳、腎臓、肝臓などの働きを活発にし、特にストレスや高血圧に効果があるとされています。当店では広島の自社工場から直送されたGABA米を毎日精米しています。おむすびの具材も美味しさ、安心、安全を基準に厳選しています。美味しいのはもちろんのこと、健康にも良いGABA米のおむすびを一度お試しください。また当店ではGABA米の販売もしております。少々お時間いただく場合もございますが、お客様のご希望に合わせて精米いたしますので遠慮なくお申し付けください。



住所: 438 Hobron Lane, #107, Honolulu, HI 96815 (イトンスクエア1階)
電話: 808-946-2515 営業時間: 8:00am-6:00pm

トラベル・ツアー

◆ウイトラベル (UI TRAVEL) 信頼と実績で創業17年

ハワイの日本人旅行会社でスタッフは全員日本人
■ホテル・コンドミニアム予約
ハワイ全島のホテル・コンドミニアム予約をカメラ・アライメント、シニアレートなどでベストな価格でご予約させていただきます。

■ハワイシニアに大人気のラスベガスのホテル予約、アメリカ全土のホテル予約も可能です。
■安心でお得なプライベートチャーター
メルセデス・ベンツでのチャーターを行っております。ハワイ在住25年の親切な日本人運転手がご案内いたします。

1台1時間25ドル! (4時間から) 4名様乗車可能!
タクシー移動よりお得です! 帰りのタクシーを呼ぶ心配もありません。チャーターならではの待機でお客様をお待ちします。コスモ、サムズクラブなど会員制スーパーへのご案内も可能です!

<http://www.uitravel.com>

<http://ameblo.jp/uitravel> ブログ

☎808-371-4554

☎050-5534-5097 (日本から)

LINE: uitravel



不動産

◆リゾートハワイ不動産 ヒルトン・グランド・パケーションクラブタイムシェア

【リセール超お得情報】ホクラニ1ベッド6200ポイント偶数年利用\$3,900 (T-1764) ラグーン2ベッド7000ポイント奇数年利用\$4,000 (T-1843) グランドワイキキアン1ベッド7200ポイント毎年\$7,000 (T-1590)

【お問合せ先】リゾートハワイ不動産

Eメール: info@resorthawaii.us

代表 野田省三 ☎ 808-551-3250

ヘアサロン

日本人アーティスト

MORIKO HAIR&MAKE-UP

ハワイで20数年の実績を誇る店

ホノルル在住の方や、ロングステイの日本人のお客さまにも大好評! (男性の方もOK) 完全予約制 (日曜休日)

住所: 449 Kapahulu Ave., #204

Honolulu, HI 96815

TEL: 808-255-4966

タクシー・交通機関

KEN'S TOUR 会員は料金の10%OFF

ハワイ在住25年、岐阜県出身の井川ケンがホノルルの旅をお手伝いします。空港送迎: トヨタミニバンで7人まで乗車可能。空港迎えは車1台につき\$50。空港送りは車1台につき\$40。ゴルフ場送迎: タクシーメーター走行で7人まで乗車可能のため1人分がお安くなります。貸切チャーター: 1時間\$40。3352A Hayden St Honolulu HI 96815 ☎ 808-927-3784 Eメール: kenikawa52@gmail.com 日本からの電話はIP 050-5539-1952(日本時間2pm-5pm)

不動産・レンタルコンド

◆スタートインターナショナルハワイインク ロイヤルクヒオ\$100 OFFワイキキ中心のコンド

<http://www.startshawaii.com>

お申込みの際はプロモーション記入欄、お問合せ内容欄に「HISLEA会員」と明記。

不動産売買・管理、税務申告までご相談は信頼と実績のスタートへ ☎ 808-947-2280

info@startshawaii.com



レンタカーその他

◆株アクセス (ダラーレンタカー)

ダラーレンタカー現地払いを約10%割引など

ダラーレンタカー総販売代理店株アクセスではハワイシニアライフ協会会員向け優待料金や特典をご用意。ハワイでのレンタカー、コンドミニアム、ハワイクルーズブライド・オブ・アメリカ、タイムシェア説明会等お気軽にお問合せください。

【会員特典】

・ダラーレンタカー: ハワイらくらくプラン現地払いを約10%割引

・クラシック・リゾート: マウイ&ハワイ島のコンドミニアム7泊以上連泊で10%割引

・ブライド・オブ・アメリカ (クルーズ): オンボードクレジットお一人様\$100進呈

・クラブ・ウインダム: タイムシェア説明会参加で\$100商品券&1,000円分のグルメ券進呈

〒103-0023東京都中央区日本橋本町1-5-11 KDC日本橋ビル6階

☎: 03-3242-1055 (ダラーレンタカー)

03-3242-1060 (アクセスホテルズ)

営業時間: 月~金 9:30am-5:30pm

ツアー

カハラツアーズ

チャーターに限り1時間につき\$30割引!

「太陽の男」ジョーと行くVIPプライベートツアー! ハワイを熟知したジョーが送迎、ガイド、通訳、フットゴルフ、ヨガ、マッサージツアー等なんでもお手伝いします。ローカルレストランや穴場スポットもご案内。一生の思い出になるツアーをお約束します。

【お問い合わせ先】

☎ 808-520-1777(ハワイ)

050-3136-5545(日本)

Eメール: takahashitours@gmail.com



不動産・レンタルコンド

◆フォガティ不動産

42年のキャリアにお任せください

ハワイの不動産売買・賃貸物件探しから大切なご所有物件の管理まで「売る」「買う」「貸す」「借りる」を日本語で丁寧に総合サポート致します。住宅物件ほか商業物件やゴルフ場売買も取り扱います。42年のキャリアにお任せください

☆当社新商品「シーズンシェア90」及び「エクスクルーシブ6」: 2ヵ月~3ヵ月間の所有権

☆無料コンサルティング (1時間)

☆2015年4月2冊目となる著書「満点のハワイ」出版

☆ハワイの不動産情報満載「フォガティ不動産ニュースレター」も3ヵ月毎に発行。定期購読も随時受付。年間購読費30ドル (消費税込み)

<http://www.fogartyhawaii.com>

425Ea Rd. Suite A-1

Honolulu, HI 96815

☎808-955-5100

携帯 808-753-4131

fogarty@fogartyhawaii.com

ジニー・三千代・フォガティ(B)

フォガティ不動産社長

全米不動産協会及びホノルル

不動産協会名誉リアルター



会員お得情報

ご利用の際は会員証のご提示が必要です。 ◆印は当協会会員です。(地域別・業種別にあいうえお/ABC順で表示)

オアフ島

レストラン

ALOHA KITCHEN 噂の隠れ家レストラン!

新鮮なフルーツをふんだんに使ったスフレパンケーキ、新食覚! ふわふわもちもち感がたまらない美味しさ! シェフの創作料理も多数。ハワイ産の素材を使った美味しいメニューを是非お試しください。

【営業時間】

火～土: 8:00am-1:00pm & 6:00pm-10:00pm

日&月: 8:00am-1:00pm

住所: 432 Ena Road, Honolulu, HI 96815

☎ 808-943-6105

レストラン

ハッピーバレー パスタ&ピザ 10%割引

日本初パスタとピザがおいしいお店です。KCC、ダイヤモンドヘッドに散歩の際はぜひどうぞお立ち寄りください。

3106 Monsarrat Ave. Honolulu, HI 96815

(ダイヤモンドヘッドの麓です)

☎ 808-737-0080 (日本語でどうぞ)

レストラン

Antonio's (イタリア料理) 10%割引

Longs Center,
1215 South Kihei Road

☎ 808-835-8800

レストラン

一カ鍋レストラン 4名様まで10%割引(ランチを除く)

ハワイ初の鍋専門店。ランチは10.95ドル、夜は20.95ドルから鍋をご用意、10種類以上の鍋からお選びいただけます。アラモアナショッピングセンター、ロングス・ドラッグ側から徒歩5分。

510 Piikoi St. #102

☎ 808-589-2299

レストラン

義経(和食) 本物の職人が生み出すこだわりの和食。 10%割引(ランチスペシャルを除く)

ワイキキにありながらローカル、リピーターで賑わう暖かい雰囲気常連客をひきつけます。

2586 Kalakaua Ave.

Honolulu, HI 96815

パーク・ショア・ワイキキ1階

☎ 808-926-5616

レストラン

◆カヒリ・レストラン®(アメリカ・ローカル料理) 15%割引(ビュッフェ除く)

マウイ島中心、カフルイ空港から10分のカヒリ・ゴルフコース内。地元新聞読者投票「マウイのベスト賞」数々受賞。金曜夜のビュッフェ、サンデーランチは大好評! ハレアカラ火山と南北両岸に広がる海の展望。

毎日営業 昼食11:00am～

www.KahiliRestaurant.com

☎ 808-242-6000

レストラン

踊子 居酒屋風海鮮日本料理

創業42年、味の信頼を守り続けたワイキキの老舗。100種以上の居酒屋メニューと和定食、寿司、刺身、鍋料理。めん類、丼もあり。ランチは11:00amから、夜中24時まで通じて営業

2400 Koa Ave. Honolulu, HI 96815

☎ 808-923-7367 www.odorikohawaii.com

www.odorikohawaii.com

レストラン

レストラン サントリー・ホノルル店

ディナー料金10%Off

ランチ: アイスcream進呈

スペシャルメニュー、飲み物を除く (注文時に会員証提示)

当店は厳選された食材を美味しく調理、安心してお召し上がりいただける料理を提供いたします。「和食」「鉄板」「すしカウンター」の3つのダイニングからお選びいただけます。

ランチ 月～金11:30AM～1:30PM

土、日12:00PM～2:00PM

ディナー 毎日5:30PM～9:30PM

場所: ロイヤルハワイアンセンター3階

連絡先: ☎ 808-922-5511

http://www.restaurantsuntory.com

レストラン

がぜんホノルル店 10%割引

手造り豆腐と創作料理の居酒屋。個室もあり。ハワイ産の素材を使ったメニューも豊富でローカルにも人気。ワイキキから車で10分。

☎ 808-737-0230

http://www.e-k-c.co.jp/tenpo/honolulu/

レストラン

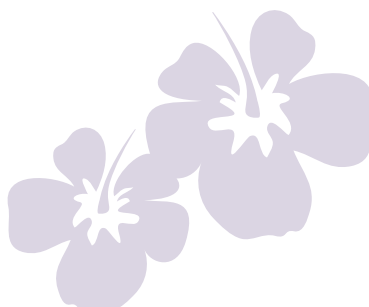
つくね家 お食事10%引き

自慢のつくねとつくね家ならではの料理とおもてなしを是非ご堪能ください。

1442 University Ave.

Honolulu, HI 96822

☎ 808-943-0390



掲載ご希望は

Eメール yoko@hawaiiseniorlife.org

又は☎808-428-5808 (下吉) まで

(A) 150字程度: \$10/月

(B) 300字程度: \$20/月

1年単位でお申し込み下さい。

途中、原稿の変更はOKです。

「ハワイ便り」「イベント予定」に会員様の事業広告を添付してお送りします。

詳細は yoko@hawaiiseniorlife.org

までお問い合わせください。